EN 352-1:2002 (D)

Gehörschutz

Gebrauchsanweisung:
nach Standard EN 352-1:2002. Sollten weitergehende Informationen benötigt werden, so wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Produkt / Modell:
Die Modelle 4868000, 4865000 und 4867000 sind Kopfbügelgehörschützer mit höhenverstellbaren Kapseln und auswechselbaren Ohrpolstern (TPE), Kapselschaumstoffeinlagen und Kapselhaltebügeln (Edelstahl oder Kunststoff).

Empfehlungen:
Der Benutzer sollte prüfen, dass die Gehörschützer richtig sitzen, gut eingestellt und nach den Vorschriften des Herstellers gewartet ist. Achten Sie darauf, dass der Gehörschützer ständig im Lärmbereich getragen und der Wartungsbedarf regelmäßig kontrolliert wird. Achtung: wenn diese Empfehlungen nicht befolgt werden, verringert sich die Schutzwirkung der Kapselgehörschützer 4868000, 4865000 und 4867000 erheblich.

Montage / Anpassen / Einstellen:
1. wolfcraft Kopfbügelgehörschützer werden auf dem Kopf getragen.
2. Den Gehörschützer leicht aufbiegen und über den Kopf ziehen.
3. Die Kapseln an die Ohren anlegen und durch Verschieben der Kapseln einstellen. Kontrollieren, dass die Dichtungsringe die Ohrmuscheln gut umschließen und dicht am Kopf anliegen.
4. Der Kopfbügel sollte leicht auf dem Kopf aufliegen.

Warnung:
Die Umhüllung der Dichtungskissen mit „Schweißabsorbern" oder „Hygieneüberzügen" kann die akustische Leistung des Kapselgehörschützers beeinträchtigen.

Reinigung:
Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Weitere Angaben sollten beim Hersteller angefordert werden. Verwenden Sie zur Reinigung bitte keine Chemikalien. Der Gehörschützer kann mit einem in warmer Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Vor erneuter Benutzung trocknen lassen. Verwenden Sie keine kratzenden Bürsten oder andere Materialien, die Dämmfutter oder Dichtungen beschädigen konnten. Tauchen Sie den Gehörschützer nicht in Wasser. Verwenden Sie nur Reinigungsmittel, die für den Benutzer unschädlich sind.

Wartung:
Kapselgehörschützer und besonders die Dichtungskissen können mit dem Gebrauch verschleißen und sollen daher häufig zum Beispiel auf Zeichen von Brüchen und Rissen untersucht werden. Wechseln Sie die Dichtungskissen je nach Bedarf, mindestens aber alle 6 Monate aus. Die alten Dichtungskissen werden herausgezogen und neue in richtiger Position sorgfältig in die Kapseln eingelegt und überall gut angedrückt. Auch die Dämmfutter der Gehörkapseln sind bei Bedarf auszuwechseln. Der Bügel darf nicht verbogen oder unnötig verstellt werden, denn die richtige Spannkraft dieses Elements ist ein wichtiger Faktor für die Erhaltung der Dämmeigenschaften.

Aufbewahrung:
Vor und nach dem Gebrauch sind die Gehörschützer in sauberen und staubfreien Räumen aufzubewahren.

Schalldämmung:
Nach Standard EN 352:1993 und 1996 getestet. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frequenz (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mittelwert (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Standard- / = standard Abweichung / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
APV-Wert (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Gew.: 150 g

4865000

Frequenz (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mittelwert (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Standard-abweichung	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
APV-Wert (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Gew.: 220 g

4867000

Frequenz (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mittelwert (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Standard-abweichung	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
APV-Wert (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Gew.: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Die Prüfung wurde durch die europäischen notifizierten Stellen Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit. Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Kennummer 0121 und Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla durchgeführt.

EN 352-1:2002 (GB)

Ear Defenders

Instructions for use:
According to EN 352-1:2002. Please contact the manufacturer if you require more detailed information.

Product / model:
Models 4868000, 4865000 and 4867000 are headband ear defenders with height-adjustable capsules and replaceable ear pads (TPE), capsule foam inserts and capsule retainers (stainless steel or plastic).

Recommendations:
The user should ensure that the ear defenders are correctly seated, well adjusted and serviced in accordance with the manufacturer's instructions. Ensure that you always wear the ear defenders in all noisy environments and that the maintenance requirement is determined at regular intervals. Caution: a non-adherence to these recommendations results in a great reduction in the protective effect of the 4868000, 4865000 and 4867000 capsule ear defenders.

Assembly / Adaptation / Adjustment:
1. wolfcraft headband ear defenders are worn on the head.
2. Slightly bend the ear defenders apart and pull them over the head.
3. Position the capsules over the ear and adjust them by moving the capsules. Ensure that the sealing rings completely cover the ears and that they firmly rest against the head.
4. The head strap should be slightly positioned against the head.

Warning:
The covering of the sealing pads with "sweat absorbers" or "hygiene covers" can impair the acoustic performance of the capsule ear defenders.

Cleaning:
This product can be adversely affected by certain chemical substances. Additional information should be obtained from the manufacturer. Please do not clean with any chemicals. The ear defenders can be cleaned using a cloth which has been moistened using warm soap suds. Allow to dry before reuse. Do not use any scratching brushes or other materials which could damage the insulating lining or seals. Do not immerse the ear defenders in water. Only use cleaning agents which do not adversely affect the user.

Maintenance:
Capsule ear defenders and especially the sealing pads can wear with use and should therefore be frequently inspected for signs of tears and cracks.
Replace the sealing pads as required but at least every 6 months. The old sealing pads are pulled out and the new ones carefully inserted in the capsules in the correct position, they then being fully pressed on. The insulating linings of the hearing capsules are also to be replaced if required. The band is not to be bent or unnecessarily adjusted as the correct tension force of this element is an important factor for the retention of the insulating properties.

Storage:
The ear defenders are to be stored in clean and dust-free spaces before and after use.

Sound insulation/Attenuation:
Nach Standard EN 352:1993 und 1996 getestet. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frequenz (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mittelwert (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Standard- / = standard Abweichung / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
APV-Wert (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Weight: 150 g

4865000

Frequenz (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mittelwert (dB) = mean attenuation	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Standard- / = standard Abweichung / = deviation	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
APV-Wert (84%) / value	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Weight: 220 g

4867000

Frequenz (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mittelwert (dB) = mean attenuation	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Standard- / = standard Abweichung / = deviation	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
APV-Wert (84%) / value	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Weight: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

The test was carried out by the notified European agencies Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit. Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin, Germany. Reference 0121 and Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

EN 352-1:2002 (F)

Protection auditive

Instructions d'utilisation :
selon la norme EN 352-1:2002. Si vous avez besoin d'informations avancées, veuillez s.v.p. vous adresser au fabricant.

Produit / Modèle :
Les modèles 4868000, 4865000 et 4867000 sont des casques de protection auditive à arceau réglable avec coquilles TPE interchangeables à rembourrage et mousse absorbante montées sur étriers (en acier ou matière synthétique).

Recommandations :
L'utilisateur devra vérifier que le casque de protection auditive est bien ajusté sur les oreilles et entretenu selon les prescriptions du fabricant. Veillez à toujours le porter en zone de nuisance sonore et à contrôler régulièrement son bon état. Attention : si vous ne suivez pas ces recommandations, l'effet protecteur des casques anti-bruit 4868000, 4865000 et 4867000 diminue considérablement.

Mise en place / Adaptation à la morphologie / Réglage :
1. Les casques anti-bruit wolfcraft se portent sur la tête.
2. Écartez légèrement les coquilles de protection et placez le casque sur la tête.
3. Plaquez les coquilles contre les oreilles et réglez la hauteur de l'arceau en déplaçant les coquilles. Vérifiez que les coussins de rembourrage entourent bien les pavillons d'oreille et soient bien en applique contre la tête.
4. L'arceau du casque de protection doit reposer légèrement sur la tête.

Avertissement :
Le rajout de housses « hygiéniques » d'absorption de la sueur peut amoindrir les performances de protection auditive offertes par ce dispositif.

Nettoyage :
Certaines substances chimiques peuvent affecter ce produit. Veuillez consulter le fabricant pour obtenir des informations avancées. Pour le nettoyer, n'utilisez aucun produit chimique. Le dispositif de protection auditive peut se nettoyer avec un essuie-tout humecté avec de l'eau savonneuse chaude. Laissez-les sécher avant de le réutiliser. N'employez aucune brosse à crins durs ou autres susceptibles d'endommager les coussins ou la mousse absorbante. Ne plongez pas le casque antibruit dans l'eau. Ne plongez pas les casques de protection auditive dans l'eau. N'utilisez que des détergents doux sans conséquence pour l'utilisateur.

Maintenance :
Le casque antibruit et particulièrement les coussins peuvent s'user et doivent, de ce fait, être souvent contrôlés, par exemple pour vérifier qu'ils ne présentent pas des signes de cassures ou de fissures.
Remplacez les coussins selon le besoin, mais au moins tous les 6 mois. Les coussins usagés seront retirés et remplacés soigneusement par de nouveaux dans les coquilles, en pressant bien uniformément. La mousse absorbante doit être aussi, selon le besoin, être changée dans les coquilles. L'arceau ne doit pas être déformé ou être ajusté inutilement, car la bonne force d'application de cet élément est un facteur important pour le maintien des propriétés d'isolation.

Stockage :
Avant et après l'utilisation, veuillez ranger les casques de protection auditive dans un local propre à l'abri de la poussière.

Isolation phonique :
Testée selon la norme EN 352:1993 et 1996.

4868000

Fréquence (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atténuation moyenne (dB)	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Écart-type (dB)	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
Valeur APV (84%)	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19 dB	H = 22		M = 15		L = 11		

Poids: 150 g

4865000

Fréquence (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atténuation moyenne (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Écart-type (dB)	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
Valeur APV (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Poids: 220 g

4867000

Fréquence (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atténuation moyenne (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Écart-type (dB)	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
Valeur APV (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Poids: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Le test de conformité a été effectué par les services européens notifiés suivants : BIA (Institut européen des mutuelles d'assurances professionnelles, dédié à la sécurité au travail). Alte Heerstrasse 111, D-53757 St. Augustin. N° d'ident. 0121, et le Ministère espagnol du travail, Autoroute, E – 41007 Séville.

EN 352-1:2002 (E)

Protección auditiva

Instrucciones para el uso:
según EN 352-1:2002. Diríjase por favor al fabricante si necesita informaciones más detalladas.

Producto/ Modelo:
Los modelos 4868000, 4865000 y 4867000 son protectores auditivos de casco con auriculares ajustables y cojincillos recambiables (TPE), apliques de espuma y banda acolchada (acero inoxidable o plástico).

Recomendaciones:
El usuario debería comprobar si los cascos se ajustan bien a la cabeza y los oídos y son mantenidos de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Use permanentemente los cascos anti-ruido en entornos ruidosos y compruebe periódicamente el estado de los mismos. Atención: el incumplimiento de estas recomendaciones puede reducir considerablemente los efectos protectores de los cascos anti-ruido 4868000, 4865000 y 4867000.

Montaje / Colocación / Ajuste:
1. Los cascos anti-ruido wolfcraft se llevan sobre la cabeza.
2. Separe ligeramente ambos auriculares y coloque la banda acolchada sobre su cabeza.
3. Coloque los auriculares sobre los oídos, desplazándolos en su caso para ajustarlos correctamente. Compruebe que los auriculares cubran por completo los pabellones auriculares y estén bien ceñidos a la cabeza.
4. La banda acolchada debería reposar ligeramente sobre la cabeza.

Advertencia:
La aplicación de "absorbentes de sudor" o "cubiertas higiénicas" sobre los cojincillos puede afectar los efectos insonorizantes de los cascos anti-ruido.

Limpieza:
El artículo es sensible a determinadas sustancias químicas. Solicite más información al respecto al fabricante. No use productos químicos para limpiarlo. Los cascos pueden limpiarse con un paño humedecido en lejía jabonosa caliente. Déjelos secar antes de usarlos de nuevo. No utilice cepillos rascantes u otros materiales que puedan dañar el forro insonorizante o las juntas. No sumerja los cascos en agua. Utilice sólo productos de limpieza inocuos para el usuario.

Mantenimiento:
Los cascos anti-ruido, y en particular los cojincillos, pueden desgastarse con el uso, por lo que debería comprobarse periódicamente si existen, por ejemplo, indicios de roturas o fisuras. Reponga los cojincillos siempre que haga falta, pero como mínimo cada 6 meses. Retire entonces los cojincillos usados y coloque cuidadosamente los nuevos cojincillos en la posición correcta, apretándolos bien por todos los lados. En caso necesario, reponga también el forro insonorizante de los auriculares. No doble o desajuste innecesariamente la banda acolchada, ya que debe mantener una tensión determinada para preservar las propiedades insonorizantes de los cascos.

Conservación:
Conserve los cascos anti-ruido en un local limpio y desprovisto de polvo antes y después del uso.

Insonorización/Atenuación:
Ensayados de conformidad con EN 352:1993 y 1996. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frecuencia (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atenuación media (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Desviación / = standard estándar / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
Valor APV (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Peso: 150 g = weight

4865000

Frecuencia (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atenuación media (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Desviación estándar	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
Valor APV (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Peso: 220 g

4867000

Frecuencia (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atenuación media (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Desviación estándar	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
Valor APV (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Peso: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Ensayo practicado por los organismos homologados europeos Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit. Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin (identificativo 0121) y Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

EN 352-1:2002 (NL)

Gehoorbeschermers

Gebruiksaanwijzing:
Volgens norm EN 352-1:2002. Voor nadere Informatie kunt u zich wenden tot de fabrikant.

Product / Model:
De modellen 3501.000 en 3521.000 zijn hoofdbeugel gehoorbeschermers met in hoogte verstelbare binnenschelpen en verstelbare oorkussentjes (TPE), met schuimstofvoering in de kappen en klembeugels tussen de oorkappen (roestvrij staal of kunststof).

Adviezen:
De gebruiker moet controleren of de gehoorbeschermers correct zitten. goed zijn ingesteld en volgens de voorschriften van de fabrikant onderhouden zijn. let erop dat de gehoorbeschermers voortdurend in de lawaaizone worden gedragen en dat regelmatig wordt gecontroleerd of zij onderhoud vereisen. Attentie: als deze adviezen niet worden opgevold, vermindert dit de beschermende werking van de oorkappen 4868000,4865000 en 4867000 aanzienlijk.

Montage / Aanpassen / Instellen:
1. wolfcraft gehoorbeschermers met hoofdbeugel worden op het hoofd gedragen.
2. De gehoorbeschermers licht buigen en op het hoofd zetten.
3. De kappen over de oren zetten en deze door verschuiven instellen. Controleren of de afdichtringen goed om de oorschelpen sluiten en dicht tegen het hoofd aansluiten.
4. De hoofdbbeugel moet licht rusten op het hoofd.

Waarschuwing:
Het omhullen van de afdichtkussentjes met „zweetabsorberend'' of „hygiënisch-materiaal'' kan afbreuk doen aan de akoestische demping van de oorkappen

Reiniging:
Dit product kan een negatieve invloed ondervinden van bepaalde chemische stoffen. Nadere gegevens kunnen bij de fabrikant worden aangevraagd. Voor reiniging geen chemische middelen gebruiken. De gehoorbescherming kan met een in warm zeepsop bevochtigde doek gereinigd worden. Laten drogen voor u de oorkappen nieuw gebruikt. Gebruik geen krassende borstels of andere materialen, die dempingsvoering of afdichtingen kunnen beschadigen. Dompel gehoorbeschermers nooit onder in water.Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen die onschadelijk zijn voor de gebruiker.

Onderhout:
Oorkappen en in het bijzonder de afdichtingskussentjes kunnen slijten in het gebruik en moeten daarom geregeld worden onderzocht op bijvoorbeeld tekenen van breuk en scheuren. Vervang de afdichtingskussentjes als dat nodig is. uiterlijk echter om de 6 maanden. De oude afdichtingskussentjes worden eruit getrokken en nieuwe in de juiste positie zorgvuldig in de oorschelpen aangebracht en overal goed aangedrukt. Ook de isolerende voering van de oorkappen dient als dat nodig is te worden vervangen. De beugel mag niet verbogen of onnodig versteld worden, want de juiste spankracht van dit element vormt een belangrijke factor voor het behoud van de dempingseigenschappen.

Bewaren:
Voor en na het gebruik moeten de gehoorbeschermers in schone en stofvrije ruimtes bewaard worden.

Geluiddemping/Attenuation:
Volgens norm EN 352:1993 en 1996getest. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frequentie (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Middenwaarde (dB)	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Standaard-afwijking	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
APV-waarde (84%)	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Gew.: 150 g

4865000

Frequentie (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Middenwaarde (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Standaard-afwijking	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
APV-waarde (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Gew.: 220 g

4867000

Frequentie (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Middenwaarde (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Standaard-afwijking	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
APV-waarde (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Gew.: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

De test is uitgevoerd door de Europees gecertificeerde instanties: Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit. Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Kennummer 0121 en Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

EN 352-1:2002 (I)

Protezione orecchie

Modalità d'uso:
Conformi allo standard EN 352-1:2002 vi preghiamo di rivolgervi al produttore nel caso aveste bisogno di ulteriori informazoini.

Prodotto / Modello:
i modelli 4868000, 4865000 und 4867000 sono cuffie antirumore con cuffie regolabili in altezza ed imbottiture auricolari intercambiabili (TPE), inserti di espanso e l'archetto di fermo per le cuffie (accio inox o plastica).

Raccomandazioni:
l'utente dovrebbe verificare la corretta sede, la regolazione e la manutenzione in conformità alle direttive del produttore. Fare attenzione che le cuffie vengano sempre indossate in zone rumorose e verificare periodicamente se necessitano di manutenzione. Attenzione: se tali raccomandazioni non vengno osservate, l'effetto protettivo delle cuffie antirumore 4868000, 4865000 und 4867000 sarebbe seriamente compromesso

Montaggio / adattamento / regolazione:

1. le cuffie antirumore della wolfcraft vanno messe in testa.
2. flettere leggermente le cuffie antirumore e metterle in testa.
3. applicare le cuffie alle orecchie e regolare spostandole. Controllare che gli anelli di tenuta coprano bene i padiglioni auricolari e calzino bene in testa.
4. il supporto dovrebbe poggiare leggermente sulla testa.

Avviso:
La copertura dei cuscinetti di tenuta con "paracolpi" o "rivestimenti igienici" potrebbe compromettere la potenza acustica delle cuffie antirumore.

Pulizia:
Questo prodotto potrebbe essere dannoso a causa di determinate sostanze chimiche. Richiedere altre informazioni al produttore. Si prega di non usare sostanze chimiche per pulire. Le cuffie antirumore si possono pulire con un panno inumidito con una soluzione calda a base di sapone. Lasciatele asciugare prima di riutilizzarle. Non usare spazzole abrasive oppure altri materiali che potrebbero danneggiare l'isolamento o le guarnizioni. Non immergere le cuffie antirumore in acqua. Usare soltanto detergenti che non siano dannosi per chi le utilizza.

Manutenzione:
Cuffie antirumore e soprattutto i cuscinetti di tenuta possono consumarsi a lungo andare e pertanto devono essere controllati di frequente se presentano delle spaccature o delle crepe. Sostituire i cuscinetti di tenuta secondo le proprie esigenza, almeno ogni 6 mesi. I vecchi cuscinetti di tenuta vengono estratti ed i nuovi vengono inseriti nell'apposita posizione nelle cuffie, comprimendoli per bene. Anche il rivestimento isolante delle cuffie antirumore vanno sostituite all'occorrenza. Il supporto non deve essere piegato o regolato se non necessario, perché l'elasticità di questo elemento è un fattore importante per mantenere le caratteristiche di isolamento.

Conservazione:
Prima e dopo l'uso le cuffie antirumore vanno conservate in un luogo pulito senza polvere.

Isolamento acustico/attenuazione:
Collaudati in conformità allo standard EN 352:1993 e 1996. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frequenza (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Valore medio (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Differenza / = standard standard / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
Valore APV (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Peso: 150 g = weight

4865000

Frequenza (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Valore medio (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Differenza - standard	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
Valore APV (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Peso: 220g

4867000

Frequenza (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Valore medio (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Differenza - standard	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
Valore APV (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Peso: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Il collaudo è stato eseguito dagli enti di certificazione europei dell'istituto dell'associazione di categoria per la sicurezza sul lavoro. Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Codice 0121 e dal Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

EN 352-1:2002 (P)

Protecção auricular

Instruções de uso:
segundo o padrão EN 352-1:2002. Se forem necessárias mais informações, deve consultar o fabricante.

Produto / Modelo:
Os modelos 4868000, 4865000 e 4867000 são protectores auriculares com arnês, conchas ajustáveis na altura e estofos substituíveis (TPE), esponjas sintéticas das conchas e arnês de suporte das conchas (em aço inox ou plástico).

Recomendações:
O utente deve controlar, se os protectores auriculares estão correctamente assentes, bem ajustados e mantidos segundo as prescrições do fabricante. Tome atenção de que os protectores auriculares sejam permanentemente usados na zona de ruído e que seja controlada regularmente a necessidade de manutenção. Atenção: se estas recomendações não forem observadas, o efeito de protecção dos protectores auriculares em forma de concha 4868000, 4865000 e 4867000 diminui consideravelmente.

Montagem / Adaptação / Ajuste:
1. Protectores auriculares com arnês da wolfcraft são usados na cabeça.
2. Dobrar os protectores ligeiramente para fora e enfiar sobre a cabeça.
3. Assentar as conchas junto aos ouvidos e ajustar ao deslocar as conchas. Controlar se os anéis de vedação envolvem bem as orelhas e assentem de forma justa à cabeça.
4. O estribo superior deve assentar ligeiramente sobre a cabeça.

Advertência:
Envolver as almofadas de vedação com "absorvedores de suor" ou "revestimentos higiénicos" pode prejudicar a capacidade acústica dos protectores de conchas.

Limpeza:
Este produto pode ser prejudicado por certas substâncias químicas. Mais informações devem ser solicitadas junto ao fabricante. Não use quaisquer produtos químicos para a limpeza. A protecção da audição pode ser limpa com um pano humedecido em água morna e sabão. Deixar secá-la antes de a usar de novo. Não use quaisquer escovas que raspam ou outros materiais que possam danificar o forro isolante ou as vedações. Não deve imergir a protecção auditiva em água. Use apenas detergentes que sejam inofensivos para o utente.

Manutenção:
Protectores auriculares de conchas e em especial almofadas vedantes podem desgatar-se com o uso e devem ser por isso controlados frequentemente, por exemplo quanto a sinais de rupturas e fendas. Substitua as almofadas vedantes consoante for necessário, mas pelo menos a cada seis meses. As almofadas vedantes usadas são retiradas e novas almofadas são cuidadosamente colocadas na posição correcta nas conchas e bem apertadas. Também o forro isolante das conchas auditivas deve ser substituído em caso de necessidade. O estribo não pode ser deformado ou deslocado de forma desnecessária, porque a força de tensão correcta deste elemento é um factor importante para manter as características de isolamento.

Armazenamento:
Antes e depois do uso os protectores auriculares devem ser guardados numa divisão limpa e isenta de pó.

Atenuação/Attenuation:
Testado segundo o padrão EN 352:1993 e 1996. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frequência (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Valor médio (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Desvio / = standard Padrão / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
Valor APV (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19		H = 22		M = 15		L = 11	

Peso: 150 g = weight

4865000

Frequência (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Valor médio (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Desvio Padrão	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
Valor APV (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Peso: 220 g

4867000

Frequência (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Valor médio (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Desvio Padrão	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
Valor APV (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Peso: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

O ensaio foi realizado por entidades europeias notificadas, o Instituto para Segurança no Trabalho das Associações Profissionais (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit). Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Código 0121 e Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

EN 352-1:2002 (DK)

Høreværn

Brugsanvisning:
iht. standard EN 352-1:2002. Skulle du få brug for yderligere informationer, bedes du henvende dig til fabrikanten.

Produkt / model:
Model 4868000, 4865000 og 4867000: Høreværn med hovedbøjle og højde justerbare kapsler med udskiftelig øre polstring (TPE), skumpuder og holdebøjler til kapsel (af stål eller kunststof).

Anbefalinger:
Brugeren skal kontrollere, at høreværnet sidder, som det skal, er korrekt indstillet og vedligeholdes iht. fabrikantens instrukser. Drag omsorg for, at høreværnet benyttes permanent i støjende omgivelser og at behovet for vedligeholdelse undersøges med jævne mellemrum. Bemærk: Hvis ovenstående anbefalinger tilsidesættes, vil dette få negativ indflydelse på høreværnets 4868000, 4865000 og 4867000 beskyttende virkning.

Placering / Tilpasning / Justering:
1. wolfcraft høreværn med hovedbøjle bæres på hovedet.
2. Træk lidt i hovedbøjlen og sæt høreværnet på hovedet.
3. Læg kapslerne ind mod øret og justér, så de kommer til at sidde rigtigt. Kontrollér, at skumpuderne slutter tæt om ørerne og ligger godt ind til hovedet.
4. Hovedbøjlen skal ligge let på hovedet.

Advarsel:
Hvis der lægges svedabsorberende materialer eller hygiejnebetræk rundt om skumpuderne, kan dette tænkes at påvirke høreværnets akustiske ydelse.

Rensning:
Produktet kan tænkes at tage skade af bestemte kemiske stoffer. Yderligere oplysninger herom ved henvendelse til fabrikanten. Undgå brug af kemiske midler til rensning. Høreværnet renses med en klud, der er vredet op med varm sæbelud. Høreværnet skal være helt tørt, inden det tages i brug igen. Benyt ingen stive børster eller andet, der kan tænkes at beskadige isolerende eller tætnende materialer. Høreværnet må ikke dyppes i vand. Benyt kun rengøringsmidler, der er ufarlige for brugeren.

Vedligeholdelse:
Høreværnet og især skumpuderne er udsat for slid under brugen og skal derfor undersøges for evt. skader o. lign. med hyppige mellemrum. Skumpuderne udskiftes efter behov, dog mindst hver 6. måned. Brugte skumpuder tages ud, og de nye sættes forsigtigt i. Sørg for, at de kommer til at vende rigtigt og trykkes godt på plads hele vejen rundt. Høreværnets isolering udskiftes ligeledes efter behov. Bøjlen må ikke bøjes eller spændes for kraftigt, idet den rigtige spændkraft er en vigtig faktor for bevarelse af de isolerende egenskaber.

Opbevaring:
Høreværnet skal opbevares i rene og støvfrie omgivelser før og efter brug.

Lydisolering:
Testet iht. EN 352:1993 og 1996. Testet iht. til EN 352: 1993 and 1996:

4868000

Frekvens (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Middelværdi (dB)	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Standard Afvigelse	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
APV-værdi (84%)	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Vægt: 150 g

4865000

Frekvens (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Middelværdi (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Standard-afvigelse	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
APV-værdi (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Vægt: 220 g

4878000

Frekvens (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Middelværdi (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Standard-afvigelse	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
APV-værdi (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Vægt: 215g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Afprøvning er gennemført af de notificerede europæiske instanser, Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, Alte Heerstraße 111, D-53757 St. Augustin, ID-nr. 0121 og Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

EN 352-1:2002 (S)

Hörselskydd

Bruksanvisning:
Enligt standard EN 352-1:2002. Skulle ni behöva ytterligare information, vänligen kontakta tillverkaren.

Produkt / Modell:
Modellerna 4868000, 4865000 och 4867000 är hörselskyddskåpor med hjässbygel, med höjdjusterbara kåpor och utbytbara öronkuddar (TPE), skumgummiinlägg i kåporna, och kåpbyglar (rostfritt stål och plast).

Rekommendationer:
Användaren bör kontrollera att hörselskydden sitter på rätt sätt, har ställts in bra och att de har underhållits enligt tillverkarens föreskrifter. Se till att hörselskyddet alltid används i bullrig omgivning och att det underhålls regelbundet. Observera: Följs ej dessa rekommendationer, minskar hörselskyddskåpornas skyddsverkan av modellerna 4868000, 4865000 och 4867000 avsevärt.

Montering / Anpassning / Inställning:
1. wolfcraft hörselskyddskåpor används på huvudet.
2. Böj upp hörselskyddet lätt och sätt det på huvudet.
3. Sätt kåporna mot öronen och ställ in dem genom att förskjuta kåporna. Kontrollera att tätningsringarna sluter tätt runt öronen och sitter tätt mot huvudet.
4. Hjässbygeln bör vila lätt mot huvudet.

Varning:
Tätningskuddarnas överdrag med „fuktabsorberare" eller „hygienöverdrag" kan påverka hörselskyddskåpornas akustiska kapacitet.

Rengöring:
Denna produkt kan ta skada av vissa kemiska substanser. Ytterligare uppgifter bör inhämtas hos tillverkaren. Var vänlig och använd inga kemikalier för rengöring. Hörselskyddet kan rengöras med varmt tvålvatten och fuktig trasa. Låt det torka innan det skall användas på nytt. Använd inga skrapande borstar eller andra material som skulle kunna skada isoleringsvadderingen eller tätningarna. Håll inte hörselskyddet under vatten. Använd endast rengöringsmedel som är oskadliga för användaren.

Underhåll:
Hörselskyddskåporna och särskilt tätningskuddarna är med användandet utsatta för slitage. Därför skall de ofta kontrolleras på tecken från brott och sprickor. Byt t ut ätningskuddarna efter behov, minst var 6 månad. Dra ut de gamla tätningskuddarna och de nya placeras noggrannt i rätt position i kåporna och trycks fast väl. Även hörselkåpornas isoleringsvaddering skall bytas efter behov. Bygeln får ej böjas eller ändras i onödan eftersom den rätta spännkraften av detta element är en viktig faktor för att behålla de isolerande egenskaperna.

Förvaring:
Före och efter användandet skall hörselskydden förvaras i rena och dammfria rum.

Ljudisolering/Attenuation:
Testat enligt standard EN 352:1993 och 1996. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frekvens (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Medelvärde (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Standard- / = standard avvikelse / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
APV-värde (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Vikt: 150 g

4865000

Frekvens (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Medelvärde (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Standard-avvikelse	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
APV-värde (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Vikt: 220 g

4867000

Frekvens (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Medelvärde (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Standard-avvikelse	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
APV-värde (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Vikt.: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Kontrollen genomfördes av de europeiska notifierade instanserna Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (Yrkesinstitut för arbetssäkerhet) Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Sifferkod 0121 och Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

EN 352-1:2002 (FIN)

Kuulonsuojain

Käyttöohje:
Eurooppalaista standardia EN 352-1:2002 vastaava. Lisätietoa saa valmistajalta.

Tuote/malli:
Mallit 4868000, 4865000 ja 4867000 kupusuojaimia, joissa on korkeussäädettävät ja vaihdettavat korvakuvut (TPE), korvakupujen pehmeät vaahtomuovisisäkkeet ja kupujen sangat (terästä tai muovia).

Suositus:
Käyttäjän pitäisi tarkastaa, että kuulosuojain istuu oikein, on säädetty hyvin ja huolletaan valmistajan antamien määräysten mukaisesti. Ota huomioon, että kuulosuojainta käytetään aina meluisilla työalueilla, että suojain huolletaan aina tarpeen vaatiessa. Huomio: Näiden suositusten noudattamattomuus aiheuttaa sen, että kupusuojaimien 4868000, 4865000 ja 4867000 suojausvaikutus vähenee huomattavasti.

Asennus / sijoittaminen / säätö:
1. wolfcraft kupusuojaimia pidetään päässä korvien suojana.
2. Taivuta kupusuojaa hiukan auki ja aseta suoja korvien päälle.
3. Korvakuvut asetetaan korvien päälle ja sijoitetaan oikeaan asentoon kupuja siirtämällä. Tarkasta, että tiivisterenkaat peittävät korvat kunnolla.
4. Sangan pitäisi olla kevyesti pään päällä.

Varoitus:
Tiivistetyynyjen "hikeä imevä" ja hygieeninen päällys voivat vaikuttaa kupusuojaimen akustiseen tehoon haittaavasti.

Puhdistus:
Tuote voi kärsiä määrättyjen kemialliseten aineiden vaikutuksesta. Lisätietoa siihen saa valmistajalta. Älä käytä kemiallisia aineita puhdistukseen. Kuulosuojaimen voi puhdistaa lämpimään saippualiukseen kostutetulla pyyhkeellä. Anna kuivua ennen uutta käyttöä. Älä käytä puhdistuksessa hankaavaa harjaa tai muita hankaavia materiaaleja, jotka voivat vahingoittaa eristysvuorta tai tiivistettä. Älä upota kuulosuojainta veteen. Käytä vain puhdistuaineita, jotka ovat vaarattomia käyttäjälle.

Huolto:
Kupusuojaimet ja erityisesti tiivisteet voivat kulua käytössä ja sen vuoksi käytön on aikana on tarkistettava säännöllisesti, onko niihin syntynyt murtumia tai repeytymiä. Vaihda eristystyynyt tarpeen vaatiessa, kuitenkin aina puolen vuoden välein. Vanhat tyynyt poistetaan ja uudet asetetaan ja painetaan paikoilleen huolellisesti. Myös vuori ja kuvut on vaihdettava tarpeen vaatiessa. Sankaa ei saa vääntää tai muuttaa sen asentoa turhaan, sillä juuri tuotteen oikea kireys on tärkeä kerroin vaimennuksen säilyttämiseen.

Säilytys:
Käyttöä ennen ja sen jälkeen kuulosuuojainta säilytetään puhtaassa ja pölyttömässä paikassa.

Melun esto:
EN 352 standardia vastaava: Testattu 1993 ja 1996.

4868000

Taajuus (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Keskiarvo (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Standardi- / = standard poikkeama / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
APV-arvo (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Paino: 150 g

4865000

Taajuus (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Keskiarvo (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Standardi-poikkeama	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
APV-arvo (84%) / value	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Paino: 220 g

4867000

Taajuus (Hz) 125	250	500	1000	2000	4000	8000	
Keskiarvo (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Standardi-poikkeama	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
APV-arvo (84%) / value	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Paino: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Tarkastus on suoritettu Euroopassa ilmoitetussa: Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (Tapaturmavakuutuslaitoksen työsuojelua koskeva instuiituutti). Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Tunnusnumero 0121 ja Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

Hørselsvern

Bruksanvisning:
iht. standard EN 352-1:2002. Henvend deg vennligst til produsenten hvis du behøver ytterligere informasjoner.

Produkt / modell:
Modellene 4868000, 4865000 og 4867000 er hodebøylehørselsvern med høyderegulerbare kapsler og utskiftbare ørepolstre (TPE), kapselskumstoffinnlegg og kapselholdebøyler (edelstål eller kunststoff).

Anbefalinger:
Brukeren må kontrollere at hørselsvernet sitter riktig, er bra innstilt og vedlikeholdt iht. produsentens forskrifter. Pass på at hørselsvernet alltid brukes i støyområdet, og at vedlikeholdsbehovet kontrolleres regelmessig. OBS: Hvis disse anbefalingene ikke følges, forminskes vernevirkningen til kapselhørselsvern 4868000, 4865000 og 4867000 betraktelig.

Montering / tilpassing / innstilling:
1. wolfcraft hodebøylehørselsvern brukes på hodet.
2. Hørselvernet bøyes lett og trekkes over hodet.
3. Legg kapslene på ørene og still inn ved å forskyve disse. Kontroller at tetningsringene lukkes godt rundt ørene og ligger tett på hodet.
4. Hodebøylen bør ligge lett på hodet.

Advarsel:
Tetningsputene med "svetteabsorberer" eller "hygienetrekk" kan ha innflytelse på den akustiske effekten til kapselhørselvernet.

Rengjøring:
Dette produktet kan lide ved bruk av bestemte kjemiske substanser. Ytterligere angivelser bør bestilles hos produsenten. Bruk vennligst ingen kjemikalier til rengjøring. Hørselsvernet kan rengjøres med en duk fuktet i varmt såpevann. La det tørke før bruk. Ikke bruk skrapende børster eller andre materialer som kan skade isoleringsfôret eller tetningene. Ikke dypp hørselsvernet i vann. Bruk kun rengjøringsmidler som er uskadelige for brukeren.

Vedlikehold:
Kapselhørselsvernet, og spesielt tetningsputene kan slites ved bruk, og bør derfor undersøkes hyppig for eksempel for tegn på brudd og riss. Skift ut tetningsputene etter behov, men minst hver 6 måned. De gamle tetningsputene trekkes ut og de nye legges inn i kapslene i riktig posisjon, trykk godt til over alt. Også isoleringsfôret til hørselskapslene skal skiftes ut ved behov. Bøylen må ikke bøyes ut av form eller reguleres unødig, for den riktige spennkraften til dette elementet er en viktig faktor for å opprettholde isoleringsegenskapene.

Oppbevaring:
Før og etter bruk skal hørselsvernet oppbevares i rene rom uten støv.

Lydisolering/attenuation:
Testet iht. standard EN 352:1993 og 1996. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frekvens (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mellomverdi (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Standard- / = standard Avvik / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
APV-verdi (84 %) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Vekt: 150 g = weight

4865000

Frekvens (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mellomverdi (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Standard- avvik	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
APV-verdi (84 %)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Vekt: 220 g

4867000

Frekvens (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mellomverdi (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Standard- avvik	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
APV-verdi (84 %)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Vekt: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Testen ble utført av det europeiske notifiserte stedet Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (Yrkesfagforeningsinstitutt for arbeidssikkerhet). Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Kennummer 0121 og Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

Ochrona słuchu

Instrukcja użytkowania:
według standardu EN 352-1:2002. Jeżeli potrzebne byłyby dalsze informacje, proszę zwrócić się do producenta.

Produkt / Model:
Modele 4868000, 4865000 i 4867000 są środkami ochrony słuchu/słuchawkami zakładanymi na głowę z regulowanymi nausznikami i wymiennymi poduszkami nausznymi (TPE), piankowymi wkładkami kapsułek i kabłąkami kapsułek (stal szlachetna lub tworzywo sztuczne).

Zalecenia:
Użytkownik winien sprawdzić, czy środek ochrony słuchu jest prawidłowo nastawiony, dobrze umieszczony i jest konserwowany zgodnie z przepisami producenta. Należy zwrócić uwagę na to, aby środek ochrony słuchu był zawsze noszony w strefie hałasu a przeglądy konserwacyjne były wykonywane regularnie. Uwaga: jeżeli powyższe zalecenia nie będą wykonywane, działanie ochronne nauszników przeciwhałasowych 4868000, 4865000 oraz 4867000 ulegnie znacznemu zmniejszeniu.

Montaż / dopasowanie / ustawienie:
1. wolfcraft - nauszniki przeciwhałasowe z kabłąkiem nosi się na głowie.
2. nauszniki przeciwhałasowe lekko rozchylić i nasunąć na głowę.
3. nauszniki nałożyć na uszy i ustawić przesuwając je. Skontrolować, czy poduszki uszczelniające dobrze opasają małżowinę uszną i przylegają szczelnie do głowy.
4. pałąk powinien lekko leżeć na głowie.

Ostrzeżenie:
Osłonięcie poduszek uszczelniających „pochłaniaczami potu" lub „powłokami higienicznymi" może wpłynąć na wydajność akustyczną nauszników przeciwhałasowych.

Czyszczenie:
Produkt może nie tolerować pewnych substancji chemicznych. Dodatkowe informacje można uzyskać u producenta. Proszę nie stosować do czyszczenia żadnych środków chemicznych. Nauszniki przeciwhałasowe mogą być czyszczone ścierką zwilżoną w ciepłym ługu mydlanym. Osuszyć przed kolejnym użyciem. Nie stosować drapiących szczotek lub innych materiałów, które mogłyby uszkodzić materiał izolacyjny lub uszczelki. Nie zanurzać nauszników przeciwhałasowych w wodzie. Należy stosować wyłącznie takie środki czyszczące, które nie są szkodliwe dla użytkownika.

Konserwacja:
Nauszniki przeciwhałasowe, a w szczególności poduszki uszczelniające mogą zużyć się podczas eksploatacji i dlatego powinno się je często sprawdzać, czy nie mają śladów załamań lub pęknięć. Poduszki uszczelniające należy zmieniać w razie potrzeby, nie rzadziej jednak niż co 6 miesięcy. Stare poduszki należy wyjąć a nowe włożyć starannie do nausznika w prawidłowej pozycji i dokładnie docisnąć. Także materiał izolacyjny nauszników przeciwhałasowych należy wymienić w razie potrzeby. Nie należy wykrzywiać kabłąka lub niepotrzebnie go przestawiać ponieważ prawidłowa siła naprężenia tego elementu jest ważnym czynnikiem utrzymania właściwości izolacyjnych.

Przechowywanie:
Przed użyciem i po, nauszniki przeciwhałasowe należy przechowywać w pomieszczeniach czystych i wolnych od pyłu.

Izolacja akustyczna/Attenuation:
Testowana według standardu EN 352:1993 i 1996. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

częstotliwość (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
średnia wartość (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
odchylenie standardowe = standard deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
wartość APV- (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

waga: 150 g = weight

4865000

częstotliwość (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
średnia wartość (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
odchylenie standardowe	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
wartość APV- (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

waga: 220 g

4867000

częstotliwość (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
średnia wartość (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
odchylenie standardowe	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
wartość APV- (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

waga: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Badanie przeprowadzone zostało przez notyfikowane europejskie placówki: „Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit" (Instytut Bezpieczeństwa Pracy Stowarzyszeń Branżowych). Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Numer identyfikacyjny 0121 oraz Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

Προστασία ακοής

Οδηγία χρήσης:
Σύμφωνα με το πρότυπο EN 352-1:2002. Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, αποτανθείτε προς τον κατασκευαστή.

Προϊόν / μοντέλο:
Τα μοντέλα 4868000, 4865000 και 4867000 διαθέτουν στέκα για το κεφάλι, με ακουστικά ρυθμιζόμενου ύψους και αντικαθιστούμενη επίστρωση (μαξιλαράκια) ακουστικών (TPE), αφρώδη ένθετα ακουστικών και βραχίονες ακουστικών (ανοξείδωτοι ή από πλαστικό).

Συστάσεις:
Ο χρήστης θα ήταν καλό να ελέγξει, εάν οι ωτοασπίδες είναι καλά στερεωμένες, καλά ρυθμισμένες και συντηρημένες σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή. Προσέξτε πως οι ωτοασπίδες πρέπει να χρησιμοποιούνται συνεχώς στο πεδίο θορύβων και πως πρέπει τακτικά να ελέγχεται εάν βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Προσοχή: εάν δεν ληφθεί υπόψη η σύσταση αυτή, μειώνεται σημαντικά η προστατευτική ικανότητα των ωτοασπίδων 4868000, 4865000 και 4867000.

Μοντάζ / Προσαρμογή / Ρύθμιση:
1. Οι ωτοασπίδες wolfcraft φοριούνται πάνω στο κεφάλι.
2. Λυγίστε ελαφρά την ωτοασπίδα και περάστε την πάν από το κεφάλι.
3. Βάλτε τα ακουστικά στα αυτιά και ρυθμίστε τα με μετατόπιση των ακουστικών. Ελέγξτε εάν οι δακτύλιοι στεγανοποίησης περικλείουν καλά το αυτί και εφαρμόζουν καλά στο κεφάλι.
4. Η στέκα να ακουμπάει ελαφρά στο κεφάλι.

Προειδοποίηση:
Το περίβλημα των στεγανοποιητικών μαξιλαριών με „αποτρεπτικό σύστημα εφίδρωσης" ή „καλύμματα υγιεινής" μπορεί να μειώσει την ακουστική ικανότητα της ωτοασπίδας.

Καθαρισμός:
Αυτό το προϊόν μπορεί είναι ευαίσθητο σε ορισμένες χημικές ουσίες. ΄Για περισσότερες λεπτομέρειες αποτανθείτε προς τον κατασκευαστή. Για τον καθαρισμο μη χρησιμοποιείτε χημικές ουσίες. Οι ωτοασπίδες μπορούν να καθαριστούν ελαφρά με πανί υγρό με ζεστό σαπουνόνερο. Πριν από νέα χρήση, αφήστε τις να στεγνώσουν. Μη χρησιμοποιείτε βούρτσες που γδέρνουν ή άλλα υλικά που θα μπορούσαν να χαλάσουν την επίστρωση ή τη μόνωση. Μη βυθίζετε τις ωτοασπίδες σε νερό. Να χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα που δεν βλάπτουν το χρήστη.

Συντήρηση:
Οι ωτοασπίδες και η ειδικά η μονωτική επίστρωση φθείρονται με τη χρήση και για το λόγ οαυτό πρέπει να ελέγχονται συχνά για ενδεχόμενη θραύση ή ρωγμές. Να αλλάζετε την επίστρωση ανάλογα με τη φθορά, τουλάχιστον όμως κάθε 6 μήνες. Η παλιά επίστρωση (μαξιλαράκι) τραβιέται προς τα έξω και η νέα τοποθετείται προσεκτικά στα ακουστικά και πιέζεται παντού. Και η μονωτική ενίσχυση των ακουστικών πρέπει να αντικαθίσταται από καιρού εις καιρό. Η στέκα να μην είναι λυγισμένη και να μην μεταβάλλεται η ρύθμισή της χωρίς λόγο, διότι η σωστη ένταση αυτού του εξαρτήματος είναι σημαντική για τη διατήρηση της μονωτικής ιδιότητας.

Φύλαξη:
Πριν και μετά τη χρήση να φυλάσσονται οι ωτοασπίδες σε καθαρό μέρος, ελεύθερο από σκόνη.

Απόσβεση θορύβου/Attenuation:
Ελεγμένο σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 352:1993 και 1996. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

συχνότητα (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
μέση τιμή (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
στάνταρ / = standard απόκλιση / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
τιμή APV (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Βάρος: 150 g = weight

4865000

συχνότητα (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
μέση τιμή (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
στάνταρ απόκλιση	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
τιμή APV (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Βάρος: 220 g

4867000

συχνότητα (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
μέση τιμή (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
στάνταρ απόκλιση	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
τιμή APV (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Βάρος: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Ο έλεγχος εκτελέσθηκε από τις ευρωπαϊκές κοινοποιημένες υπηρεσίες Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (Ινστιτούτο Επαγγελαμτικού Συνεταιρισμού για ασφάλεια εργασίας). Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Κωδικός 0121 και Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

Koruyucu kulaklık

Kullanma talimatı:
EN 352-1:2002 standardına göre. Daha fazla bilgi gerektiği taktirde lütfen üreticiye başvurunuz.

Ürün / Model:
4868000, 4865000 ve 4867000 modelleri, yüksekliği ayarlanabilen kapsüllere, değiştirilebilir kulak yastıklarına (TPE), kapsül yastık içliklerine ve kapsül tutma mandallarına sahip yay koruyucu kulaklıklardır.

Tavsiyeler:
Kullanıcının koruyucu kulaklığın düzgün oturup oturmadığına dikkat etmesi, iyi ayarlanmış olmalarını sağlaması ve üreticinin kurallarına uyması gerekmektedir. Gürültü sahasında sürekli olarak koruyucu kulaklığın takılmasını ve bakım ihtiyacının düzenli olarak kontrol edilmesini sağlayınız. Dikkat: bu tavsiyelere uyulmadığı taktirde 4868000, 4865000 ve 4867000 kapsüllü koruyucu kulaklığın koruma etkisi önemli derecede azalır.

Montaj / Uyarlama / Ayarlama:
1. wolfcraft yay koruyucu kulaklıkları kafanın üstünde taşınır.
2. Koruyucu kulaklığı hafifçe açınız ve kafanıza geçiriniz.
3. Kapsülleri kulaklarınıza takınız ve kapsülleri kaydırmak suretiyle ayarlayınız. Koruma halkalarının kulakları tam kavramasını ve başınıza sıkıca oturmasını sağlayınız.
4. Kafa yayı kafanız üzerinde hafifçe oturmalıdır.

Uyarı:
Yastıkların çevresinin "kaynak emiciler" veya "hijyen koruyucular" ile kaplanması kapsül kulak koruyucusunun akustik performansını kısıtlayabilir.

Temizlik:
Bazı kimyasal maddeler bu ürüne zarar verebilir. Daha fazla bilgi için üreticiye başvurunuz. Temizlik için lütfen kimyasal madde kullanmayın. İşitme koruyucusu sabunlu ılık suyla ıslatılmış bir bezle temizlenebilir. Tekrar kullanmadan önce kurumasını sağlayın. Çizen fırçalar veya koruma iç kılıfına veya korumalara zarar verebilecek başka herhangi bir madde kullanmayın. İşitme korumasını suya batırmayın. Yalnızca kullanıcı için zararlı olmayan temizlik maddeleri kullanın.

Bakım:
Kapsüllü koruyucu kulaklık ve özellikle de koruma yastıkları kullanımla birlikte zamanla aşınabilir ve bu nedenle bunların sık sık yırtık veya kırılmalara karşı kontrol edilmesi gerekir. Koruma yastıklarını her 6 ayda birden az olmayacak şekilde, ihtiyaca göre değiştiriniz. Eski koruma yastıklarını çekip çıkartınız ve yenilerini doğru konuma gelecek şekilde dikkatli bir biçimde kapsüllere yerleştiriniz ve her tarafını iyice bastırınız. Kulak kapsüllerinin koruma iç kılıflarının da ihtiyaç durumunda değiştirilmesi gerekmektedir. Yayın bükülmemesi ve ayarının gereksiz yere değiştirilmemesi gerekmektedir, çünkü bu öğenin doğru gerilme gücü koruma özelliklerinin muhafaza edilmesi için gerekli olan önemli etkenlerden biridir.

Muhafaza:
Kullanımdan önce ve sonra koruyucu kulaklıkların temiz ve tozsuz odalarda muhafaza edilmeleri gerekir.

Ses koruması/azaltımı:
EN 352:1993 ve 1996 standardına göre test edilmiştir. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frekans (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Ortalama değer (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Standart / = standard sapma / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
APV değeri (%84) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Ağırlık: 150 g = weight

4865000

Frekans (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Ortalama değer (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Standart sapma	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
APV değeri (%84)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Ağırlık: 220g

4867000

Frekans (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Ortalama değer (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Standart sapma	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
APV değeri (%84)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Ağırlık: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Kontrol işlemini yapan Avrupa akreditasyonuna sahip kurumlar: Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Referans numarası 0121 ve Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

Ochrana sluchu

Návod k použití:
Podle standardu EN 352-1:2002. Budou-li potřeba další informace, pak se obraťte na výrobce.

Výrobek / model:
modely 4868000, 4865000 a 4867000 jsou prostředky ochrany sluchu s hlavovým obloukem, výškově přestavitelnými pouzdry, vyměnitelnými ušními vycpávkami (TPE), pěnovými vložkami do pouzder a přídržnými oblouky pouzder (ušlechtilá ocel nebo plast).

Doporučení:
uživatel je povinen zkontrolovat, zda jsou chrániče sluchu ve správné poloze, dobře nastavené a ošetřované v souladu s předpisy výrobce. Dbejte na to, aby chrániče sluchu byly v hlučných prostorách stále používány a aby byla pravidelně kontrolována potřeba jejich údržby. Pozor: v případě nedodržování těchto doporučení se ochranný účinek pouzdrových chráničů sluchu 4868000, 4865000 a 4867000 podstatně snižuje.

Montáž / úpravy / nastavení:
1. Chrániče sluchu s hlavovým obloukem wolfcraft se nosí na hlavě.
2. Chránič sluchu lehce prohněte a přetáhněte přes hlavu.
3. Pouzdra přiložte k uším a posunutím je nastavte. Zkontrolujte, zda těsnicí prstence dobře obepínají ušní boltce a těsně přiléhají k hlavě.
4. Hlavový oblouk by měl lehce přiléhat k hlavě.

Výstraha:
Obalování těsnicích polštářků různými „absorbéry potu" nebo „hygienickými potahy" může mít negativní vliv na akustické ochranné vlastnosti chrániče sluchu.

Čištění:
Tento výrobek může být poškozován určitými chemickými látkami. Další údaje je třeba si vyžádat od výrobce. K čištění chrániče nepoužívejte žádné chemikálie. Chránič sluchu lze čistit hadříkem namočeným ve vlažném mýdlovém roztoku. Před dalším použitím nechejte oschnout. Nepoužívejte žádné škrábavé kartáče nebo jiné materiály, které by mohly poškodit izolační vložku nebo těsnění. Chránič sluchu nenamáčejte do vody. Používejte pouze čisticí prostředky nezávadné pro uživatele.

Údržba:
Pouzdrové chrániče sluchu a zejména těsnicí polštářky se mohou stálým používáním opotřebovávat, a proto je třeba je často kontrolovat z hlediska přítomnosti případných prasklin a trhlin. Těsnicí polštářky měňte podle potřeby, minimálně však každých 6 měsíců. Staré těsnicí polštářky se vytáhnou a nové polštářky se ve správné poloze pečlivě vloží do pouzder a všude dobře zatlačí. Rovněž izolační výplň pouzder je třeba v případě potřeby vyměňovat. Oblouk se nesmí ohýbat nebo zbytečně přestavovat, protože správná napínací síla tohoto prvku je důležitým faktorem pro zachování tlumících vlastností.

Skladování:
Před a po použití je třeba chrániče sluchu skladovat na čistém a bezprašném místě.

Akustická izolace / atenuace:
Testováno podle standardu EN 352:1993 a 1996. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frekvence (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Střední hodnota (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Standardní / = standard odchylka / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
Hodnota APV (84 %) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Hmot.: 150 g = weight

4865000

Frekvence (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Střední hodnota (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Standardní odchylka	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
Hodnota APV (84 %)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Hmot.: 220 g

4867000

Frekvence (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Střední hodnota (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Standardní odchylka	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
Hodnota APV (84 %)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 30	H = 29		M = 22		L = 13		

Hmot.: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Odpovídající zkoušky byly provedeny evropskými autorizovanými orgány Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin, identifikační kód 0121, a Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

Hallásvédelem

Használati utasítás:
Az EN 352-1:2002 standard szerint. Amennyiben bővebb információ szükségeltetik, kérjük, forduljon a gyártóhoz.

Termék/modell:
A 4868000, 4865000 és 4867000 fültokok állítható magasságú tokkal és cserélhető fülpárnázattal (TPE). Szivacsos tokbetétek és toktartó pántok (nemesacél vagy műanyag).

Javaslatok:
A használónak ellenőrizni kell, hogy a fültok helyesen felfekszik, megfelelően beállított és a gyártó utasításainak megfelelően került karbantartásra. Ügyeljen arra, hogy a fültokot zajos környezetben használják és arra, hogy a karbantartása rendszeresen elvégzésre kerüljön. Figyelem: Amennyiben ezek a javaslatokat nem kerülnek követésre, a 4868000, 4865000 és 4867000 jelzésű fültokok hallásvédelmi képességei jelentősen romolhatnak.

Összeszerelés / beigazítás / beállítás:
1. A wolfcraft fejpántos fültokokat a fejen kell viselni.
2. A hallásvédőt enyhén kihajlítva a fejre kell húzni.
3. A tokokat a fülekre kell helyezni majd azokat elcsúsztatva be kell állítani a megfelelő helyzetet. Ellenőrizni kell, hogy a tömítőgyűrűk a fülkagylót megfelelően körülveszik-e és hogy a fültok helyesen felfekszik-e a fejen.
4. A fejpántnak könnyen kell felfeküdni a fejen.

Figyelem:
Az „izzadságtaszító" és „higiéniai huzatos" bevonatú tömítőpárnák a fültok akusztikai tulajdonságait befolyásolhatják.

Tisztítás:
Ezt a terméket bizonyos vegyi anyagok károsíthatják.További információ érdekében forduljon a gyártóhoz. Tisztításhoz ne használjon vegyi anyagokat! A hallásvédőt enyhe hatású, meleg szappanos vízzel nedvesített törlőkendővel tisztíthatja. Ismételt használat előtt meg kell szárítani. Ne használjon karcoló keféket vagy olyan anyagokat, melyek a hangtompító bélést és a tömítéseket károsíthatják. A hallásvédőt ne mártsa vízbe. Kizárólag olyan tisztítószert használjon, mely a használó számára veszélytelen.

Karbantartás:
A fültokos hallásvédők és különösen a tömítőpárnák használat közben kopnak, ezért időszakosan ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e rajtuk repedések, szakadások. Cserélje ki tömítőpárnákat szükség szerint, de legalább 6 havonta. A használt tömítőpárnákat ki kell húzni, az újakat pedik a helyes pozícióba óvatosan be kell helyezni és minden oldalon jól lenyomkodni. A hallásvédő tokok tompítóbélését is ki kell szükség szerint cserélni. A tartópántot nem szabad kihajlítani vagy feleslegesen elállítani, mert ezen elem helyes nyomása és feszessége nagy mértékben felel a tompító tulajdonságok megtartásáért.

Tárolás:
Használat előtt és után a hallásvédőket tiszta, pormentes környezetben kell tárolni.

Hangtompítás/attenuáció:
Az EN 352:1993 és 1996 standard szerint tesztelve. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frekvencia = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Középérték (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Standard eltérés / = standard devation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
APV-érték (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Tömeg: 150 g = weight

4865000

Frekvencia (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Középérték (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Standard eltérés	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
APV-érték (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Tömeg: 220 g

4867000

Frekvencia (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Középérték (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Standard eltérés	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
APV-érték (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Tömeg: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Az európai ellenőrzést végezte: Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit. Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Mutatószám 0121 és Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

Casca pentru protecție auditivă

Instrucțiuni de utilizare:
În conformitate cu standardul EN 352-1:2002. Dacă sunt necesare informații detaliate, vă rugăm să vă adresați producătorului.

Produs / Model:
Modelele 4868000, 4865000 și 4867000 sunt căști de protecție auditivă cu lamă de fixare pe cap și capsule reglabile pe înălțime și pernuțe interschimbabile pentru urechi (TPE), capsule din material poros și bride de fixare a capsulelor (oțel inox sau material plastic).

Recomandări:
Utilizatorul trebui să verifice dacă protecția auditivă este așezată corect, să fie reglată bine și să fie întreținută în conformitate cu specificațiile producătorului. Aveți grijă ca protecția auditivă să fie purtată întotdeauna în domenii cu perturbație sonoră intensă iar necesitatea de întreținere să fie controlată în mod regulat. Atenție: dacă nu se respectă aceste recomandări, efectul de protecție al căștilor de protecție cu capsule 4868000, 4865000 și 4867000 se diminuează în mod semnificativ.

Montajul / Ajustarea / Reglarea:
1. Căștile de protecție auditivă cu lamă de fixare se poartă pe cap.
2. Îndoiți ușor în sus căștile de protecție auditivă și puneți-le pe cap.
3. Așezați capsulele pe urechi și reglați prin culisarea capsulelor. Controlați ca inelele de etanșare să acopere bine pavilioanele urechilor și să se lipească bine pe cap.
4. Lama de fixare trebuie să se așeze ușor pe cap.

Avertisment:
Îmbrăcarea pernițelor de etanșare cu „absorbere de transpirație" sau „învelitoare igienice" poate influența negativ performanța acustică a căștilor de protecție auditivă cu capsule.

Curățarea:
Acest produs poate avea de suferit dacă intră în contact cu anumite substanțe chimice. Informații detaliate trebuie solicitate de la producător. Pentru curățare, vă rugăm să nu utilizați produse chimice. Căștile de protecție auditivă pot fi curățate cu o cârpă umezită în apă caldă cu săpun. Înainte de o nouă utilizare, lăsați să se usuce. Nu folosiți perii ce pot zgâria sau alte materiale ce ar putea deteriora căptușeala de absorbție a zgomotelor sau etanșările. Nu scufundați căștile de protecție auditivă în apă. Utilizați numai agenți de curățare inofensivi pentru utilizator.

Întreținerea:
Căștile de protecție auditivă cu capsule și îndeosebi pernițele de etanșare se pot uza prin folosire și din acest motiv trebuie inspectate des, spre exemplu pentru semne de rupturi și fisuri. Înlocuiți pernițele de etanșare în funcție de necesar, însă cel puțin la fiecare 6 luni. Pernițele de etanșare vechi se trag afară iar cele noi se montează cu atenție în capsule în poziția corectă și se apasă bine pe toată suprafața. Căptușeala de absorbție a zgomotelor din capsulele auditive trebuie de asemenea înlocuită dacă este necesar. Lama nu trebuie îndoită sau reglată inutil, deoarece elasticitatea corectă a acestui element reprezintă un factor important pentru obținerea proprietăților de absorbție.

Păstrarea:
Înainte și după utilizare, căștile de protecție auditivă trebuie păstrate în spații curate, fără praf.

Absorbția zgomotelor/Atenuarea:
Testat în conformitate cu standardul EN 352:1993 și 1996. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frecvența (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Valoare medie (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Abatere / = standard standard / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
Valoare APV (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

G: 150 g = weight

4865000

Frecvența (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Valoare medie (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Abatere standard	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
Valoare APV (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

G: 220 g

4867000

Frecvența (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Valoare medie (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Abatere standard	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
Valoare APV (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

G: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Verificarea a fost efectuată de către centrele europene notificate Institutul asociației profesionale pentru securitatea muncii Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Număr de identificare 0121 și Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

Защита на слуха

Ръководство за експлоатация:
по стандарта EN 352-1:2002. Ако е нужна допълнителна информация, моля обърнете се към производителя.

Продукт / модел:
Моделите 4868000, 4865000 и 4867000 са защити за слуха със скоба за главата с регулируеми по височина наушници и сменяеми възглавнички (TPE), вложки от пенообразно вещество и скоби за наушниците (неръждаема стомана или пластмаса).

Препоръки:
Потребителят трябва да провери дали предпазителите за слуха са добре поставени, регулирани правилно и поддържани според предписанията на производителя. Следете предпазителите за слуха да се носят винаги в зоните с шум и необходимостта от поддръжка да се контролира редовно. Внимание: ако тези препоръки не се спазват, защитното действие на предпазителите за слуха с наушници 4868000, 4865000 и 4867000 се намалява значително.

Монтаж / регулировка / настройка:
1. Предпазителите за слуха със скоба за глава wolfcraft се носят върху главата.
2. Леко огънете предпазителите за слуха и ги издърпайте върху главата.
3. Поставете наушниците върху ушите и ги настройте чрез преместване на капсулите. Проверете дали уплътнителните пръстени добре обгръщат раковините на ушите и прилягат плътно към главата.
4. Скобата трябва леко да опира върху главата.

Предупреждение
Покриването на уплътнителната възглавничка с "кърпи за изпотяване" или "хигиенични калъфки" може да повлияе акустичното действие на предпазителя за слуха с наушници.

Почистване:
Този продукт може да се повреди от някои химични вещества. Повече данни могат да се поискат от производителя. При почистване моля не ползвайте химикали. Предпазителя за слуха може да се почисти с кърпа, навлажнена в топъл сапунен разтвор. Преди повторна употреба изсушете. Не използвайте драскащи четки или други материали, които могат да повредят абсорбиращата вложка или уплътненията. Не потапяйте Вашия предпазител за слуха във вода. Използвайте само почистващи средства, които не са вредни за потребителя.

Поддръжка:
Предпазителите за слуха с наушници и особено уплътнителните възглавнички при употреба могат да се износят и затова често трябва да се проверяват например за признаци на счупвания и скъсвания. Сменяйте уплътнителните възглавнички според необходимостта, но най-малко веднъж на 6 месеца. Старите уплътнителни възглавнички се издърпват, новите внимателно се слягат в наушниците в правилно положение и грижливо се притискат добре навсякъде. Също и абсорбиращите вложки в наушниците при нужда трябва да се подменят. Скобата не трябва да се огъва или ненужно да се размества, защото правилното стягащо усилие на този елемент е съществен фактор в постигането на абсорбиращите свойства.

Съхранение:
Преди и след употреба предпазителите за слуха да се съхраняват в чисти помещения без прах.

Звукоизолация/Attenuation:
Тествано според стандарти EN 352:1993 и 1996. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Честота (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Средна стойност (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Стандартно / = standard отклонение / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
APV-стойност (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Тегло: 150 g = weight

4865000

Честота (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Средна стойност (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Стандартно отклонение	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
APV-стойност (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Тегло: 220 g

4867000

Честота (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Средна стойност (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Стандартно отклонение	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
APV-стойност (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Тегло: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstrasse 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Тестването бе проведено от европейските нотифицирани институции професионален съюз за безопасност на труда. Alte Heerstrasse 111, 53757 St. Augustin. Kennummer 0121 и Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

Štitnik za uši

Uputstvo za uporabu:
Prema normi EN 352-1:2002. Ako su Vam potrebne dodatne informacije, molimo da se obratite proizvođaču.

Proizvod / Model:
Modeli 4868000, 4865000 i 4867000 štitnici za uši sa stremenom za glavu sa kapsulama podesivim po visini i zamjenjivim jastučićima za uši (TPE), pjenastim umetcima kapsule i stremenima za držanje kapsule (nehrđajući čelik ili plastika).

Preporuke:
Korisnik mora provjeriti da štitnici za uši pravilno leže, da su dobro podešeni i da se održavaju prema propisima proizvođača. Pazite na to da se štitnici za uši stalno nose u području s bukom i da se redovno kontrolira je li potrebno održavanje. Pozor: ako se ne poštuju ove preporuke, smanjuje se značajno zaštitni učinak štitnika za uši s kapsulama 4868000, 4865000 i 4867000.

Montaža / Prilagodba / Namještanje
1. wolfcraft štitnici za uši sa naglavnim stremenom se nose na glavi.
2. Štitnik za uši lagano svinuti i navući preko glave.
3. Kapsule staviti na uši i pomicanjem kapsula podesiti. Kontrolirati zatvaraju li brtveni prstenovi dobro ušne školjke i leže li čvrsto na glavi.
4. Stremen za glavu treba lagano nalijegati na glavu.

Upozorenje:
Omotač brtvenih jastučića sa "upijačima znoja" ili "higijenskim navlakama" može utjecati na smanjenje akustičkog učinka štitnika za uši s kapsulama.

Čišćenje:
Određeni kemijski sastojci djeluju na ovaj proizvod. Daljne podatke zatražite od proizvođača. Za čišćenje nemojte upotrebljavati kemikalije. Štitnici za uši se mogu čistiti krpom namočenom toplom sapunicom. Ne upotrebljavajte četke koje grebu ili druge materijale koji mogu oštetiti izolacijsku podstavu ili ili brtve. Ne uranjajte štitnik za uši u vodu. Koristite samo sredstva za čišćenje koja nisu štetna za korisnika.

Održavanje:
Štitnik za uši s kapsulama i posebno jastučići za brtvljenje se mogu uporabom istrošiti i stoga ih treba često pregledavati i vidjeti ima li, na primjer, tragova pucanja. Brtvene jastučiće zamijenite po potrebi, najmanje svakih 6 mjeseci. Stari jastučići se vade i novi umeću u kapsule pažljivo u pravilni položaj i cijelom površinom dobro utisnu. Izolacijsku postavu služnih kapsula treba također po potrebi zamijeniti. Stremen se ne smije svinuti ili nepotrebno premještati, jer pravilna zategnutost tog dijela je faktor važan za očuvanje izolacijskih svojstava.

Čuvanje:
Prije i nakon uporabe se štitnici za uši moraju spremiti i čuvati u čistim i bezprašnim prostorima.

Prigušenje buke/Atenuacija:
Ispitano prema normi EN 352:1993 i 1996. Tested according to EN 352:1993 and 1996:

4868000

Frekvencija (Hz) = frequency	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Srednja vrijednost (dB) = mean attenuation	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Standardno / = standard odstupanje / = deviation	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
APV-vrijednost (84%) / value	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Težina: 150 g = weight

4865000

Frekvencija (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Srednja vrijednost (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Standardno odstupanje	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
APV-vrijednost (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Težina: 220 g

4867000

Frekvencija (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Srednja vrijednost (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Standardno odstupanje	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
APV-vrijednost (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Težina: 215 g

wolfcraft GmbH, Wolffstraße 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Ispitivanje provedeno od strane europskih ispitnih mjesta, Institut za sigurnost na radu strukovnih udruženja, Alte Heerstraße 111, 53757 St. Augustin. Kennummer 0121 i Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.

НАУШНИКИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ СЛУХА

Инструкция по применению:
Соответствует стандарту EN 352-1:2002. За дополнительной информацией просим обращайться к производителю.

Изделие / модель:
Модели 4868000, 4865000 и 4867000 являются наушниками с регулируемыми по высоте капсулами, сменными ушными подушками (TPE), вкладышами из пеноматериала и дужками для крепления (из нержавеющей стали или пластмассы).

Рекомендации:
Пользователь обязан проверить правильное положение наушников и правильность их регулировки. Он должен ухаживать за наушниками в соответствии с предписаниями изготовителя. Необходимо контролировать постоянное использование наушников в шумной зоне и регулярность их обслуживания. Внимание: в случае несоблюдения этих рекомендаций защитное действие наушников 4868000, 4865000 и 4867000 значительно снижается.

Применение / Подгонка / Наладка:
1. Средства защиты слуха wolfcraft одеваются на голову.
2. Слегка разогнуть дужки наушников и одеть их на голову.
3. Опустить капсулы наушников на уши и отрегулировать их положение. Проверить, плотно ли облегают уплотнительные кольца ушные раковины и хорошо ли они прилегают к голове.
4. Без нажима опустить головную дужку на голову.

Предупреждение:
Применение дополнительно к уплотнительным подушкам средств для поглощения пота или гигиенических чехлов может снизить защитное действие наушников.

Чистка:
Настоящее изделие может пострадать от воздействия определённых химических субстанций. Дополнительную информацию запрашивайте у изготовителя. Не пользуйтесь химическими средствами для чистки наушников. Наушники чистятся салфеткой, смоченной тёплым мыльным раствором, после чего высушиваются. Не пользуйтесь для чистки наушников оставляющими царапинами щётками или иными материалами, которые могут повредить звукопоглощающую подкладку или уплотнения. Не опускайте наушники в воду. Используйте безопасные для людей моющие средства.

Уход:
Наушники для защиты слуха, в частности уплотнительные подушки, подвержены износу. Поэтому следует регулярно контролировать их на отсутствие трещин и разрывов. Замена изнашивающихся элементов наушников осуществляется по мере надобности, однако, не реже, чем раз в 6 месяцев. При этом старые уплотнительные подушки извлекаются, а на их место в капсулы наушников вкладываются и хорошо прижимаются по периметру новые подушки. Если потребуется, можно также заменить и сами капсулы наушников. Не следует перегибать или излишне изменять положение дужки, так как правильное прижимное усилие этого элемента является важным фактором сохранения звукоизоляционных качеств наушников.

Хранение:
Наушники следует хранить до и после их использования в чистом, защищённом от пыли месте.

Звукоизоляция:
Наушники испытаны на соответствие стандартам EN 352:1993 и 1996.

4868000

Частота (Гц)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Среднее значение (дБ)	8,0	12,5	15,4	17,0	24,0	39,4	36,6
Стандартное отклонение	2,8	2,9	3,3	1,9	3,2	1,7	4,4
Значение APV (84%)	5,2	9,6	12,1	15,1	20,8	37,7	32,2
SNR = 19	H = 22		M = 15		L = 11		

Вес: 150 г

4865000

Частота (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Среднее значение (dB)	9,0	17,2	25,7	35,2	34,9	38,0	36,0
Стандартное отклонение	3,4	2,8	1,7	3,4	3,1	4,3	3,9
Значение APV (84%)	5,6	14,4	24,0	31,8	31,8	33,7	32,1
SNR = 26	H = 33		M = 24		L = 14		

Вес: 220 г

4867000

Частота (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Среднее значение (dB)	9,9	15,5	23,2	30,9	34,1	30,0	32,6
Стандартное отклонение	4,3	3,3	2,5	3,5	4	3,3	4,6
Значение APV (84%)	5,6	12,2	20,7	27,4	30,1	26,7	28
SNR = 24	H = 29		M = 22		L = 13		

Вес: 215 г

wolfcraft GmbH, Wolffstrasse 1, D-56746 Kempenich, ☎ : +49 2655/51-0

Испытание было выполнено европейской сертифицирующей организацией «Профсоюзный институт производственной безопасности» (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit), Alte Heerstrasse 111, 53757 St. Augustin, код 0121 и Ministerio de Trabajo, Autopista, E – 41007 Sevilla.